

فهرست جداول

18.....	جدول 2-1- مثالی از ترجمه مستقیم
38.....	جدول 2-2 نتایج بر روی پیکره Verbmobil [NIE00]
38.....	جدول 2-3 نتایج بر روی پیکره EuTrans [NIE00]
39.....	جدول 2-4 نتایج حاصل از استفاده از لغتنامه سلسله مراتبی [NIE04]
39.....	جدول 2-5 تاثیر تغییرات صرفی بر روی پیکره در نتیجه ترجمه [LEE04]
41.....	جدول 2-6 نتایج ترجمه برای ترجمه اسپانیایی به انگلیسی [POP06]
41.....	جدول 2-7 نتایج ترجمه برای ترجمه انگلیسی به اسپانیایی [POP06]
42.....	جدول 2-8 نتایج ترجمه برای ترجمه صربستانی به انگلیسی [POP06]
43.....	جدول 2-9 نتایج ترجمه برای ترجمه انگلیسی به صربستانی [POP06]
44.....	جدول 2-10 نتایج آزمایشات [MUC10]
45.....	جدول 2-11 نتایج ترجمه برای تمامی تاثیرات صرفی بر روی مراحل ترجمه [ELK10]
46.....	جدول 2-12 نتایج حاصل از بازآرایی نحوی بر روی ترجمه ماشینی آماری چینی به انگلیسی [WAN07]
46.....	جدول 2-13 خلاصه اطلاعات سیستم‌های مترجم آماری معرفی شده
49.....	جدول 2-14 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 817 جمله [MOH09]
49.....	جدول 2-15 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 1011 جمله [MOH09]
49.....	جدول 2-16 نتایج بدست آمده با استفاده از پیکره موازی با اندازه 2343 جمله [MOH09]
50.....	جدول 2-17 اندازه پیکره‌های توسعه یافته [MOH11]
50.....	جدول 2-18 خروجی سیستم مترجم PEEN-SMT [MOH11]
51.....	جدول 2-19 خروجی سیستم مترجم PEEN-SMT [MOH11]
52.....	جدول 2-20 مقایسه سیستم PersianSMT با گوگل و یک مترجم ساده [PIL10]
52.....	جدول 2-21 خلاصه اطلاعات سیستم‌های مترجم آماری انگلیسی به فارسی
66.....	جدول 3-1 فهرست حروف اضافه تغییر دهنده نقش فعل به اسم
71.....	جدول 4-1 تاثیر بازآرایی نحوی بر روی پیکره‌ای شامل جملات زیرنویس فیلم
72.....	جدول 4-2 توزیع مطالب جمع آوری شده جهت استفاده در پیکره دوزبانه

74.....	جدول 3-4 اندازه پیکره دوزبانه FEP
74.....	جدول 4-4 جایگزینی‌های انجام شده بر روی پیکره
77.....	جدول 5-4 نتایج حاصل از اعمال تغییرات بازآرایی بر روی مجموعه تست 1
78.....	جدول 6-4 نتایج حاصل از اعمال تغییرات بازآرایی بر روی مجموعه تست 2
81.....	جدول 7-4 مثال‌هایی از کلماتی که می‌توانند هم حالت فعلی و هم حالت غیرفعلی داشته باشند
82.....	جدول 8-4 دقت ریشه‌یاب ایجاد شده در ایجاد ریشه در بالاترین سطح
83.....	جدول 9-4 تاثیر ریشه‌یابی با استفاده از روش پیشنهادی در انجام عمل خوشه‌بندی
85.....	جدول 10-4 نتایج حاصل از اعمال فاکتورهای اضافی بر روی مجموعه تست 1
87.....	جدول 11-4 نتایج حاصل از اعمال فاکتورهای اضافی بر روی مجموعه تست 2